



## 學佛行儀 (續)

# Deportment Guidelines for Buddhist Practitioners (continued)

善因法師 述  
晨珪譯組 英譯

Narrated by Dharma Master Shanyin  
English Translated by Early Bird Translation Team



### 居家第七

居士居家，雖不能盡行佛事，然亦當不造新殃為要。常默念偈云：

菩薩居家，  
當願眾生，  
知家性空，  
免其逼迫。

若教妻子，初宜恆談因果，次以佛法廣大諭之，次以淨土樂境示之。恆默念偈云：

妻子集會，  
當願眾生，  
怨親平等，  
永離貪瞋。

若妻子稍信，則以五戒戒之。家中兒女最易教化，宜以淺近佛書與讀，並時常解

### 7. Living at Home

When living at home, a practitioner should strive not to create new karmic offenses, although it is difficult to do everything for the Buddha's work. One should constantly recite the following verse in silence:

*When a Bodhisattva dwells at home,  
He vows that all living beings  
Understand that home-life is ultimately empty  
And be free from its oppression.*

When teaching his wife and children, the practitioner should first discuss with them the Law of Cause and Effect. Then he should teach them that Buddhadharma is vast and profound and afterwards reveal the circumstances of the Pure Land of Ultimate Bliss. He should constantly recite in heart the following verse:

*When being together with wife and children,  
I vow that all living beings  
Have equanimous regard for friends and foes  
And are forever free from greed and anger.*

When his wife has established some faith in the Dharma, he should exhort her to receive the five precepts. Young children are most likely to be receptive to the teachings. He should use simple Buddhist books and engage them with age-appropriate materials. Moreover, he should constantly explain the principles to them; in this way he helps them deeply plant the seeds of Dharma in their eighth consciousness.

One may also choose a clean place such as an attic or the top floor to establish a small devotional space (a personal Buddha hall). This hall should be tidy and dignified, making it an ideal place to bow to the Buddha and perform the morning and evening recitations.

說，令其深入八識田中。又當於淨處或樓上設一經堂，莊嚴清潔，以便早晚拜誦。而兒女及鄰人親眷見之，亦發善信。每上樓時須默念偈云：

上昇樓閣，  
當願眾生，  
昇正法樓，  
徹見一切。

凡僱工人，宜預先於定工日，說明念佛戒殺戒酒，又不得淫詞歌唱等。而居士自身，則時常威儀皎潔端正，不怒不罵，不飲酒，不失言，不兒戲，不琴棋博弈，不親女色。遇眷屬不法，亦不得時常怒罵，須教誡有時。

凡諸慶事，則須以其錢財布施貧乏。於布施時，默念偈云：

若有布施，  
當願眾生，  
一切能捨，  
心無愛著。

即請人或自己演說淺近佛法及因果等事。

嫁女不必厚奩。可以錢財付之婆家，預先說明，或立據約，曰：「此項財產，每歲息金，以若干歸女用，以若干由女印送佛經，或行慈善等事。」娶媳亦不得厚索嫁奩。喜期至，則聚會親鄰，席以素餐，講說佛法，施貧送書。

☞待續

When his children, relatives, and neighbors see this, it is likely that they will also give rise to wholesome faith. Whenever entering the devotional space, he should recite the following verse in silence:

*When ascending the tower,  
I vow that all living beings  
Ascend the tower of right Dharma  
And see everything thoroughly.*

When hiring workers, an orientation should be given to the workers on the benefit of the Buddha recitation, as well as the precept of non-harming, no intoxicants, no lewd songs or indecent tunes. As employer, a layperson should also conduct himself in accord with proper deportment by maintaining a clean, upright, and dignified appearance as well as refrain from scolding and losing his temper, drinking alcohol, breaking promises, making indiscreet remarks, or casually joking around. Nor should he gamble or play musical instruments or board games. One should not be intimate with members of the opposite sex. When one encounters a situation where one's family member has committed misdeeds, one should refrain from getting angry and reckless scolding, but instead, wait for appropriate time and conditions to deliver instructions and guidance.

Whenever celebrating a special occasion, one should practice the giving of wealth [such as money] to those who are impoverished or needy. When giving, one should silently recite the following verse:

*When practicing giving,  
I vow that all living beings  
Can renounce everything  
Without any attachment.*

One should then speak or invite others to speak some simple Dharma, including stories about the Law of Cause and Effect.

When one's daughter is getting married, one does not need to provide a large dowry. One can entrust the in-laws with a fund and specify the following in advance: "As for the interest generated from this fund, part of it is to be for my daughter's personal use, and the other part is for my daughter to print sutras or to do charitable deeds." When one's son is getting married, one should not ask for a large dowry. On the wedding day, one can gather relatives and neighbors together and treat them to vegetarian food, speak the Dharma for them, make donations to the poor, and give out sutras.

☞To be continued